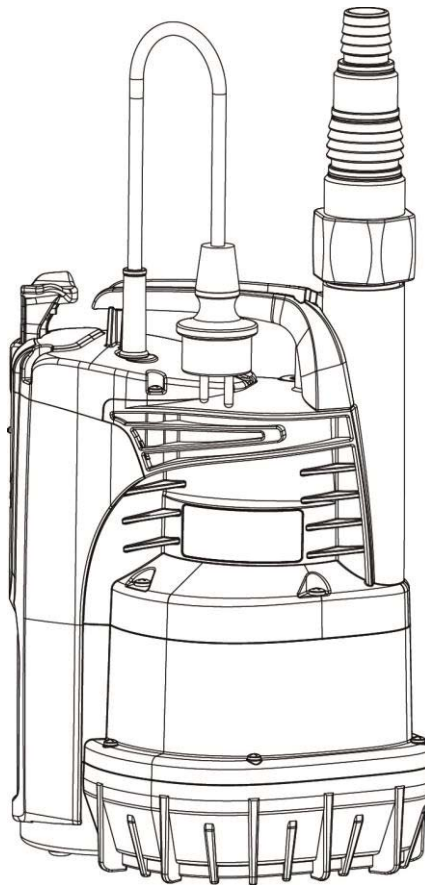
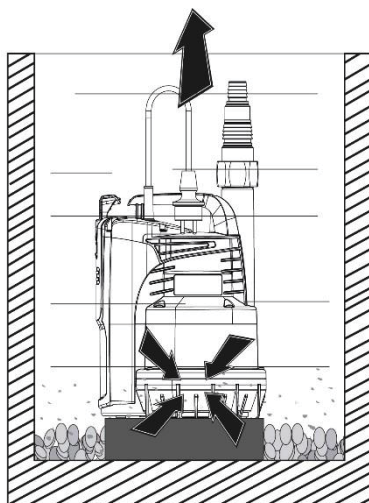

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN (DE)
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE (FR)
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO (ES)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ (BG)
NÁVOD K INSTALACI A ÚDRŽBĚ (CZ)
BRUGSANVISNING (DK)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND (EE)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
PRIRUČNIK S UPUTAMA (HR)
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV (HU)
MONTAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS (LT)
UZSTĀDĪŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA (LV)
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD (NL)
ANVISNINGER FOR INSTALLASJON OG VEDLIKEHOLD (NO)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO (PT)
INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE (RO)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
POKYNÝ K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE (SK)
NAVODILA ZA INŠTALACIJO IN VZDRŽEVANJE (SI)
UDHËZIME PËR INSTALIMIN E MIRËMBAJTJEN (AL)
UPUTSTVO ZA INSTALACIJU I ODRŽAVANJE (RS)
INSTALLATIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGV(SE)
KURMA VE BAKIM BİLGİLERİ (TR)
ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)



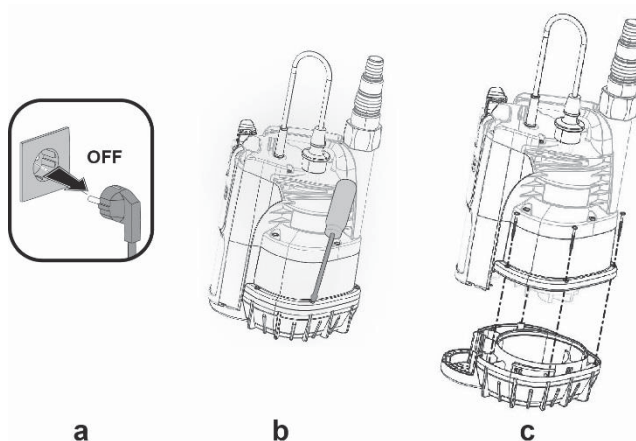
ENGLISH	Pag.	1
ITALIANO	Pag.	5
DEUTSCH	Seite	9
FRANÇAIS	Page	14
ESPAÑOL	Pág.	19
БЪЛГАРСКИ	Стр.	24
ČESKY	Strana	29
DANSK	Side	33
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελ.	37
EESTI	Lk.	42
SUOMI	Sivu	46
HRVATSKI	Stranica	50
MAGYAR	Oldal	55
LIETUVIŲ	Psl.	60
LATVIEŠU	Lpp.	65
NEDERLANDS	Pag.	69
NORSK	Pag.	73
POLSKI	Strona	77
PORTUGUÊS	Pag.	81
ROMÂNĂ	Pag.	86
РУССКИЙ	Стр.	91
SLOVENSKY	Str.	96
SLOVENŠČINA	Str.	101
SHQIP	Pag.	105
SRPSKI	Str.	109
SVENSKA	Sid.	113
TÜRKÇE	Sf.	117
УКРАЇНСЬКА	Стор.	121

Fig - Fig. - Abb.- Fig.- Fig.- Фиг.- Obr.- Fig.- Екк. - Joonis - Kuva - Sl. - .ábra - Fig. -.att. - Afbeelding - Fig. - Rys.-
Fig.- Fig. - Схема - Obrázok - Sl.- Fig. – Sl. - Fig. – Resim - Мал.

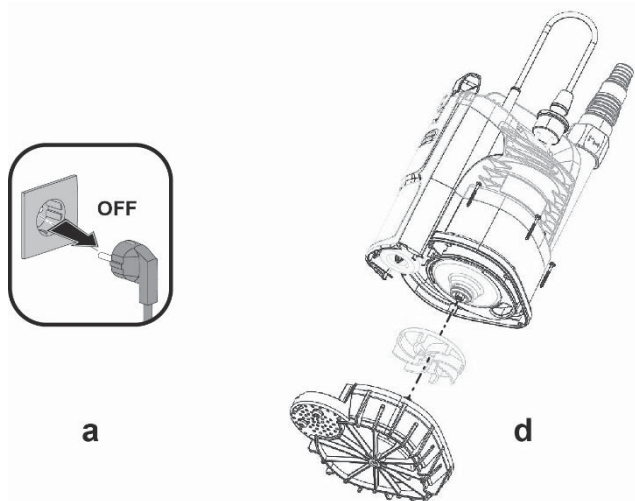
1



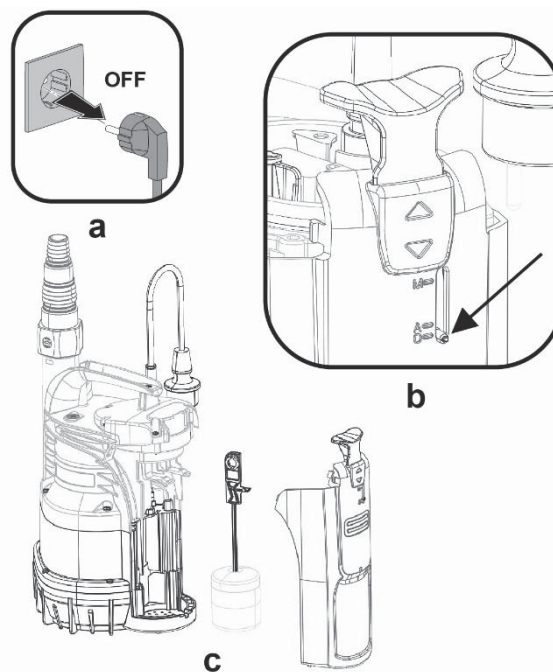
2



3



4



OBSAH

1. APLIKÁCIE	96
2. ČERPATEĽNÉ KVAPALINY	96
3. TECHNICKÉ ÚDAJE A OBMEDZENIA PRI POUŽÍVANÍ	96
4. MANIPULÁCIA	97
4.1 Skladovanie	97
4.2 Prenášanie	97
4.3 Hmotnosť a rozmery	97
5. VAROVANIA	97
6. INŠTALÁCIA	97
7. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE	98
8. SPUSTENIE	98
9. OPATRENIA	98
10. ÚDRŽBA A ČISTENIE	98
10.1 Čistenie nasávacej mriežky	99
10.2 Čistenie obežného kola	99
10.3 Čistenie a kontrola integrovaného plaváka	99
11. VYHĽADÁVANIE PORÚCH	99
12. ZÁRUKA	100

VAROVANIA



Pred zahájením inštalácie si pozorne prečítajte kompletnú dokumentáciu.



Pred každým zásahom vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete. Nikdy neuvádzajte čerpadlo do chodu nasucho: čerpadlo spustíte až keď je ponorené do vody. Po vyčerpaní vody sa čerpadlo musí ihneď vypnúť vytiahnutím zástrčky zo zásuvky elektrickej siete.

1. APLIKÁCIE

Jedná sa o ponorné čerpadlá, ktoré boli navrhnuté a vyrobené pre čerpanie čistej vody, určenej pre domácnosti, s manuálnou alebo automatickou činnosťou, na odvodnenie zaplavených pivníc a garáží, na čerpanie drenážnych studní, čerpanie zberných šácht pre zachytávanie dažďovej vody alebo priesakov z odkvapov, atď.

Vďaka kompaktnej a ovládateľnej forme nachádzajú zvláštne aplikácie aj ako prenosné čerpadlá pre núdzové situácie, ako sú odber vody z nádrží alebo riek, vyprázdenie bazénov, fontán, výkopov, podchodov a podjazdov. Sú vhodné aj pre záhradkárenie a hobby všeobecne.



Tieto čerpadlá nesmú byť používané v bazénoch, rybníkoch, nádržiach pri prítomnosti osôb alebo na čerpanie uhľovodíkov (benzín, nafta, vykurovacích olejov, riedidiel atď.) v súlade s platnými protiúrazovými normami. Nie sú navrhnuté pre nepretržité použitie, ale len pre núdzové použitie na obmedzený čas. Pred ich odložením odporúčame čerpadlo vyčistiť. Viď kapitola „Údržba a Čistenie“.

2. ČERPATEĽNÉ KVAPALINY

Čerstvá voda	•
Dažďová voda	•
Úžitková odpadová voda	•
Splaškové vody	○
Surová znečistená voda obsahujúca pevné telesá s dlhými vláknami	○
Voda z bazénov a fontán	•
Riečna alebo jazerná voda	•
Max. rozmery častíc [mm]	Ø 5

Tabuľka 1

- Vhodné
- Nevhodné

Čerpadlo je vodotesné a musí byť ponorené do kvapaliny s max. hĺbkou 7 m. Viď Tabuľka 3

3. TECHNICKÉ ÚDAJE A OBMEDZENIA PRI POUŽÍVANÍ

- Napájacie napätie: 220-240V, pozri štítok s elektrickými údajmi
- Poistky vedenia s oneskorením (verzia 220-240V): indikatívne hodnoty (Ampér)
- Teplota skladovania: -10°C +40°C

Poistky vedenia 220-240V 50Hz
2

Tabuľka 2

		Čerpanie čistej vody	
Model		P1=300	P1=600
Elektrické parametre	P1 Menovitý príkon [W]	300	600
	Sieťové napätie [V]	220-240 AC	220-240 AC
	Sieťová frekvencia [Hz]	50	50
	Prúd [A]	1.3	2.5
	Kondenzátor [μ F]	8	12.5
	Kondenzátor [Vc]	450	450
Vodné parametre	Max. prietok [l/min]	125	195
	Max. výtlačná výška [m]	6.5	9
	Max. dynamický tlak [bar]	0.65	0.9
	Max. hĺbka ponoru [m]	7	7
	Min. výška pre aut. spustenie [mm]	115	115
	Výška zastavenia [mm]	45	45
	Zvyšková výška aut. vodného stĺpca [mm]	2-3	2-3
Prevádzkový rozsah	Dĺžka napájacieho kábla [m]	10	10
	Typ kábla	H05 RNF	H05 RNF
	Trieda ochrany motora	IP X8	IP X8
	Trieda izolácie	F	F
	Teplotný rozsah kvapaliny [°C] v súlade s EN 60335-2-41 pre používanie v domácnosti	0 °C / +35 °C	0 °C / +35 °C
	Max. rozmery častíc [mm]	Ø 5	Ø 5
	Max. teplota prostredia [°C]	+40 °C	+40 °C
Ostatné	Prípojovací rozmer	5/4" (vonkajší)	5/4" (vonkajší)
	Čistá/hrubá hmotnosť pribl. [kg]	4.8 / 5.5	5.3 / 6

Tabuľka 3



Čerpadlo, ktoré nie je uložené na podstavci, nemôže niesť hmotnosť hadíc, ktorá musí byť nesená odlišne.

4. MANIPULÁCIA

4.1 Skladovanie

Všetky čerpadlá musia byť skladované na krytom a suchom mieste s podľa možnosti stálou vlhkosťou vzduchu, bez vibrácií a prachu. Dodávajú sa v originálnom obale, v ktorom musia zostať až do momentu inštalácie.

4.2 Prenášanie

Nevystavujte výrobky zbytočným nárazom a kolíziám.

4.3 Hmotnosť a rozmery

Na samolepiacom štítku, nalepenom na obale, je uvedená celková hmotnosť elektročerpadla a jeho rozmery.

5. VAROVANIA



Čerpadlá nesmú byť nikdy prepravované, dvíhané alebo uvádzané do chodu tak, že budú zavesené za napájací kábel; pre tento účel používajte príslušnú rukoväť.

- Čerpadlo nesmie byť nikdy uvedené do chodu nasucho.
- Tesniace zariadenie obsahuje nejedovaté mazivo, ktoré však môže zmeniť charakteristiky vody a to v prípade úsekov s čistou vodou, ak by čerpadlo malo úniky.

6. INŠTALÁCIA

Zaskrutkujte koleno s hadicovou spojkou, ktoré sa nachádza v balení. Ďalej použite sťahovaciu pásku na pripevnenie hadice k prípojke.

- V prípade, ak je dno šachty, o ktoré sa čerpadlo bude opierať, značne znečistené, je vhodné použiť zvýšený podstavec, aby sa zabránilo upchatiu nasávacej mriežky (obr. 1).
- Ponorte čerpadlo úplne do vody.
- Zaisťte, aby mala šachta na uloženie čerpadla nižšie uvedené minimálne rozmery:
Min. základné rozmery 200x200 mm / min. výška 400 mm
- Rozmery šachty musia byť vždy navrhnuté v závislosti na množstve prichádzajúcej vody a na prietoku čerpadla, aby motor nebol vystavovaný nadmernému počtu spustení/hodinu; dôsledne sa odporúča neprekročiť 20 spustení/hodinu.



Čerpadlo musí byť inštalované vo zvislej polohe!

7. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE



Dĺžka napájacieho kábla na čerpadle obmedzuje maximálnu hĺbku ponoru pri jeho používaní. Dodržiavajte údaje uvedené na štítku s technickými parametrami a v tabuľke 3 tohto návodu.

8. SPUSTENIE

- 1) Zasuňte zástrčku napájacieho kábla do zásuvky elektrickej siete s napätím 220-240V.
- 2) Keď plavák dosiahne hladinu ZAP., dôjde k spusteniu čerpadla, ktoré zostane v činnosti až do dosiahnutia hladiny VYP.

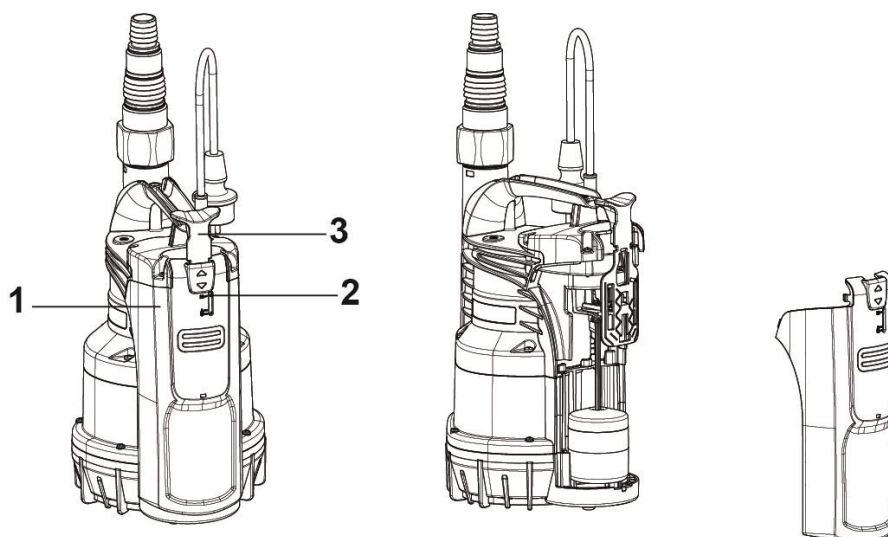
Automatická prevádzka (A):

- 3) Zabudovaný plavákový spínač zapne čerpadlo, ak hladina stúpne a naopak vypne čerpadlo, ak hladina klesne.

Manuálna prevádzka (M):

Zaistením polohy plavákového spínača dôjde k manuálnemu zapnutiu čerpadla. Pre vypnutie čerpadla je nutné buď odpojiť vidlicu privodného kábla od napájacej siete, alebo uvoľniť plavákový spínač.

- 4) Prepínanie medzi automatickou „A“ a manuálnou „M“ prevádzkou sa robí pomocou tiahla (3) v hornej časti čerpadla. Zvolený režim je zobrazovaný na ukazovateli (2).
- 5) Priestor plaváka udržiavajte čistý. Odpojte elektrické napájanie čerpadla. Zatlačte tiahlo dole (nastavte polohu „O“) a odklopte veko plaváka (1). Priestor plaváka prepláchnite čistou vodou. Veko plaváka vráťte naspäť – najprv nasadte spodnú časť veka a potom jeho priklopením a zatlačením, spolu s posunutím tiahla (3) dole, ho zaistíte v telese čerpadla.



9. OPATRENIA

NEBEZPEČENSTVO ZAMRZNUTIA: Keď čerpadlo zostane vypnuté pri teplote nižšej ako 0 °C, je potrebné sa uistiť, že sa v ňom nenachádzajú zvyšky vody, ktoré by pri zamrznutí mohli spôsobiť praskliny v plastových častiach.

Ak použijete čerpadlo na čerpanie látok, ktoré majú tendenciu vytvárať nánosy, alebo na čerpanie chlóranej vody, po použití ho opláchnite silným prúdom vody tak, aby sa zabránilo vytváraniu nánosov alebo usadenín, ktoré by mohli znížiť výkon čerpadla.

10. ÚDRŽBA A ČISTENIE

Elektrické čerpadlo si pri normálnej činnosti nevyžaduje žiaden typ údržby. V každom prípade akékoľvek zásahy opravy a údržby musia byť uskutočnené len po odpojení čerpadla z napájacej siete. Keď sa opätovne spúšťa čerpadlo, tak je potrebné sa uistiť o tom, aby bol vždy namontovaný nasávací filter, aby nevzniklo nebezpečenstvo alebo možnosť náhodného kontaktu s pohybujúcimi sa časťami.

10.1 Čistenie nasávacej mriežky**(Obrázok 2)**

- Odpojte elektrické napájanie čerpadla.
- Nechajte vytiecť vodu z čerpadla.
- Odskrutkujte upevňovacie skrutky na filtri (b).
- Odstráňte nasávaciu mriežku (c).
- Očistite a opätovne namontujte nasávaciu mriežku.

10.2 Čistenie obežného kola**(Obrázok 3)**

- Odpojte elektrické napájanie čerpadla.
- Nechajte vytiecť vodu z čerpadla.
- Odskrutkujte upevňovacie skrutky na filtri (b).
- Odstráňte nasávaciu mriežku (c).
- Umyte čerpadlo čistou vodou, aby sa odstránili možné nečistoty medzi motorom a plášťom čerpadla (d).
- Očistite obežné koleso (d).
- Skontrolujte, či sa obežné koleso môže voľne otáčať.
- Zložte časti v opačnom zmysle k postupnosti demontáže.

10.3 Čistenie a kontrola integrovaného plaváka**(Obrázok 4)**

- Odpojte elektrické napájanie čerpadla.
- Nechajte vytiecť vodu z čerpadla.
- Zatlačte tiahlo dole a odmontujte veko plaváka.
- Vyberte plavák, skontrolujte, či materiál nebráni jeho voľnému posunu a podľa potreby priestor vyčistite.
- Zložte časti v opačnom zmysle k postupnosti demontáže.

11. VYHLADÁVANIE PORÚCH

Pred vyhľadávaním porúch vždy odpojte prívodný kábel od elektrickej siete (vytiahnite vidlicu prívodného kábla zo zásuvky). Ak zistíte nejaké poškodenie čerpadla alebo prívodného kábla, obráťte sa s opravou na výrobcu alebo na jeho autorizovaný servis alebo osobu s rovnakou kvalifikáciou, aby bolo zamedzené akémukoľvek nebezpečenstvu.

PORUCHA		OVERENIE (možné príčiny)	ODSTRÁNENIE
1	Motor sa nespustí a nevydáva zvuk.	A. Skontrolujte, či je motor pod napätím. B. Skontrolujte ochranné poistky. C. Vypínač sa neaktivuje plavákom.	A. Skontrolujte, či je zástrčka správne zasunutá do zásuvky elektrickej siete. B. Ak sú vadné poistky, tak ich vymeňte. C. Skontrolujte, či sa plavák voľne pohybuje. Zväčšite hĺbku šachty.
2	Čerpadlo nečerpá tekutinu.	A. Nasávaciu mriežku alebo hadice sú upchaté. B. Obežné koleso je opotrebované alebo upchaté. C. Požadovaná výtlačná výška je väčšia než charakteristiky čerpadla. D. Prítomnosť vzduchu. E. Hladina vody je pod sacím minimom.	A. Odstráňte upchatie alebo narovnajete pokrútené hadice. B. Vymeňte obežné koleso alebo odstráňte upchatie. C. Vymeňte ho za iné, s vyššou výtlačnou výškou. D. Vyčkajte najmenej 1 minútu, dokiaľ nedôjde k jeho odstráneniu.
3	Čerpadlo sa nezastaví.	A. Vypínač sa nedeaktivuje plavákom.	A. Skontrolujte, či sa plavák voľne pohybuje.
4	Dopravované množstvo je nedostatočné.	A. Skontrolujte, či nasávaciu mriežku nie je čiastočne upchatá. B. Skontrolujte, či obežné koleso alebo výstupné potrubie nie sú čiastočne upchaté alebo inkrustované. C. Skontrolujte, či spätný ventil (ak je súčasťou) nie je čiastočne upchatý.	A. Odstráňte prípadné upchatie. B. Odstráňte prípadné upchatie. C. Dôkladne očistite spätný ventil.
5	Čerpadlo sa zastaví po krátkej činnosti.	A. Ochranné tepelno-prúdové zariadenie zastaví čerpadlo.	A. Skontrolujte, či čerpaná kvapalina nie je príliš hustá, pretože by spôsobila prehriatie motora. B. Skontrolujte, či teplota vody nie je príliš vysoká. C. Skontrolujte, či pevný predmet nezablokoval obežné koleso. D. Parametre elektrickej siete nezodpovedajú štítkovým hodnotám čerpadla.

12. ZÁRUKA

Každá úprava, ktorá nebola autorizovaná vopred, zbavuje výrobcu zodpovednosti akéhokoľvek druhu. Všetky náhradné diely používané pri opravách musia byť originálne a všetko príslušenstvo musí byť autorizované výrobcom, aby sa mohla garantovať maximálna bezpečnosť strojov a zariadení, na ktorých môžu byť namontované.

Na tento výrobok sa vzťahuje právna záruka (v Európskom spoločenstve na dobu 24 mesiacov od dátumu zakúpenia) na všetky výrobné chyby alebo na použitý materiál.

Výrobok v záruke bude možné, na základe nenapadnuteľného rozhodnutia, buď vymeniť za iný v dokonale funkčnom stave alebo bezplatne opraviť, ak boli dodržané nižšie uvedené podmienky:

- výrobok bol používaný správnym spôsobom, v súlade s návodom, a nebol vykonaný žiadny pokus o opravu kupujúcim alebo treťou stranou;
- výrobok bol doručený do predajného miesta, v ktorom bol zakúpený, s priložením dokumentu, ktorý potvrdzuje zakúpenie (faktúra alebo účtenka) a krátkym popisom zaznamenaného problému.

Záruka sa nevzťahuje na časti vystavené opotrebovaniu, čo je najmä obežné koleso, upchávky a tesnenia.
